

درس سی و نهم – افعال انعکاسی Reflexive Verben

written by مرتضی غلام نژاد | آوریل 11, 2018

Reflexive Verben افعال انعکاسی – آن دسته از افعال هستند که فعل جمله ما به مفعول بدون واسطه یعنی Akkusativ یا به مفعول بی واسطه یعنی Dativ بر میگردد

در زبان آلمانی این باور است که مثلا من خودم را مجاب میکنم (تا) دست هایم را بشورم ، که در فارسی ما این جمله را اینگونه می گوئیم : دست هایم را می شورم

اما توضیحات کوتاهی در مورد Reflexive Verben افعال انعکاسی

Ich wünsche mir ein Haus

من برای خودم یک خانه ای را آرزو میکنم

ضمایر انعکاسی به ترتیب زیر هستند.



اگر دقت کرده باشید متوجه خواهید شد که فقط در ضمیر اول شخص مفرد یعنی (من) و دوم شخص مفرد یعنی (تو) است که ضمایر با هم متفاوت هستند ، در دیگر ضمایر فرقی بین Akkusativ و Dativ آن وجود ندارد.

چگونه تشخیص بدیم که فعل جمله ما انعکاسی است؟

ساده ترین روش این است که همیشه ضمیر اشاره ما بعد از فعل می آید

به مثال زیر توجه کنید :

Gestern lief ich durch die Stadt. Plötzlich blieb ich stehen. Ich kannte mich hier nicht aus
Oh nein! Ich hatte mich verlaufen

Ich ärgerte mich über meinen Fehler

دیروز داشتم پیاده از وسط شهر میرفتم ، ناگهان در جایم ایستادم

اینجا رو نمی شناختم (در زبان آلمانی این تفکر وجود دارد که مثلا به یاد خودم آوردم که اینجا را نمی شناسم یا به خودم
فهماندم که اینجا رو نمی شناسم که همه این تصورات در ضمیر انعکاسی ما پنهان شده است)

آه ، نه ، راه رو گم کردم (در زبان آلمانی این تصور است که مثلا من خودم ، خودم را گم کرده ام یا حواسم نبود که راهم را گم
کردم)

بدلیل این اشتباه ، عصبانی و ناراحت شدم (در زبان آلمانی ، این تصور است که مثلا من خودم ، خودم را دعوا کردم یا خودم
را سرزنش کردم)

چند مثال دیگر :

Ich ziehe mir die Jacke an

من آن ژاکت را به تن خودم میکنم

در صورتی که Reflexiv نباشد ، اینگونه می شود :

Ich ziehe die Jacke an

من آن ژاکت را بر تن میکنم

Die Mutter zieht dem Kind die Jacke an

مادر اون ژاکت را بر تن بچه میکند

Das Kind zieht sich die Jacke an

آن بچه اون ژاکت را برتن خودش میکند

لیست افعالی که ضمیر انعکاسی آنها Akkusativ است :

sich auf den Weg machen

sich ausruhen

sich bedanken (für)

sich beeilen

sich beschweren (über)

sich bewerben (um)

sich bücken (über)

sich erholen

sich erkälten

sich erkundigen (nach, über)

sich kümmern (um)

sich schämen

sich wundern (über)

sich abtrocknen

sich anziehen

sich ändern

sich ärgern (über)

sich anstrengen

sich aufregen (über)

sich ausruhen

sich bewegen
sich duschen
sich entschuldigen
sich erinnern (an)
sich fragen, ob...
sich freuen (auf / über)
sich ... fühlen
sich fürchten (vor)
sich gewöhnen (an)
sich interessieren (für)
sich ... legen
sich kämmen
sich konzentrieren (auf)
sich nähern
sich nennen
sich rasieren
sich schminken
sich setzen (auf) - hin....
sich treffen
sich umdrehen
sich umziehen
sich unterhalten
sich verletzen
sich verteidigen
sich vorbereiten
sich waschen
sich wiegen
sich wundern (über)

sich (...Akk) vorstellen

افعالی که ضمیر انعکاسی آنها Dativ است :

sich etwas leisten können

sich etwas vorstellen

sich Mühe geben

sich etwas merken

sich etwas wünschen